

SOLID SC

INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI

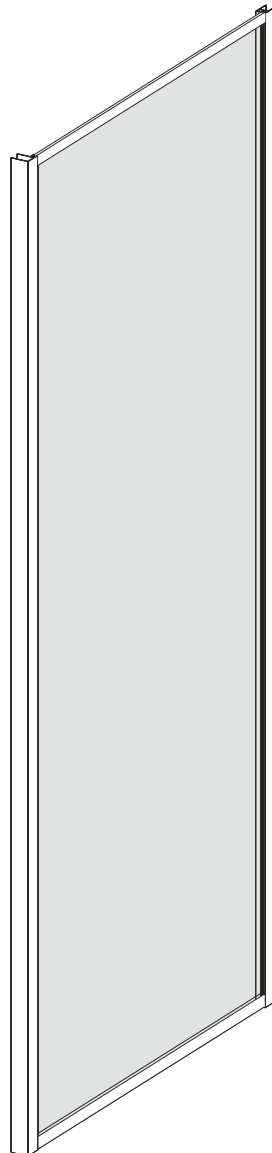
MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

ASSEMBLY AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

MONTAGE- EN BEDIENINGSINSTRUCTIE

BESZERELÉSI ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MONTAVIMO IR NAUDOJIMO INSTRUKCIJA



PL Należy sprawdzić wszystkie elementy przed montażem. Nie należy montować produktu w przypadku stwierdzenia uszkodzeń któregośkolwiek z jego elementów!

DE Alle Bauteile müssen vor der Montage überprüft werden. Das Produkt darf nicht montiert werden, wenn festgestellt wird, dass einer seiner Bauteile beschädigt ist.



EN All elements should be checked before assembly. Do not assemble the product in case any of its elements has been found damaged.

NL Controleer alle elementen voor montage. Installeer het product niet als één van zijn onderdelen beschadigd is!

HU Összeszerelés előtt ellenőrizze a termék összes elemét. Ne szerelje össze a terméket, ha annak bármelyik eleme sérült!

LT Prieš montavimą patikrinkite visus elementus. Produkto negalima montuoti, jei kuris nors elementas sugadintas!

KERRA®

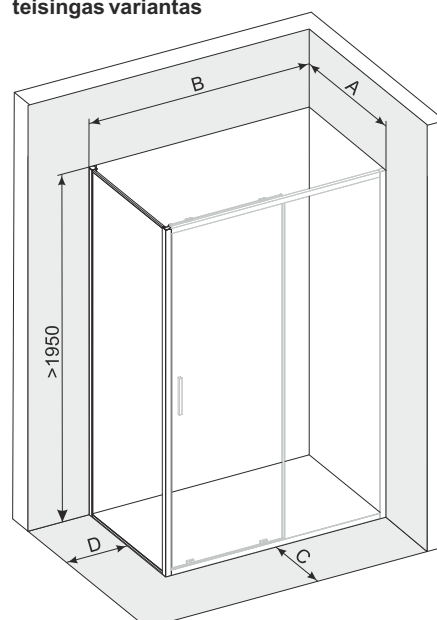
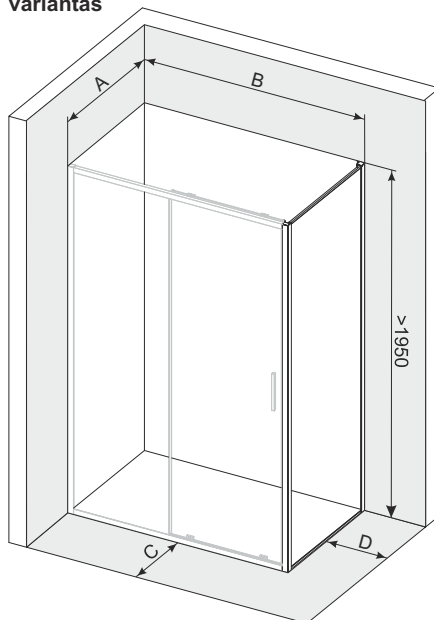
- PL** Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed rozpoczęciem montażu produktu prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcją. Zamieszczone w instrukcji schematy i rysunki są uproszczone i zawierają jedynie szczegóły niezbędne do prawidłowego montażu produktu. Aktualna wersja instrukcji jest dostępna na stronie internetowej www.kerra.pl.
- UWAGA:** Niestosowanie się do zaleceń zamieszczonych w niniejszej instrukcji może być podstawą do odrzucenia reklamacji.
- DE** Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Bevor Sie mit der Montage beginnen, lesen Sie bitte die Anleitung sorgfältig durch. Die in dieser Anleitung befindlichen Schemata und Zeichnungen sind vereinfacht und enthalten nur die Angaben, die für eine ordnungsgemäße Montage des Produkts erforderlich sind. Die aktuelle Version der Anleitung ist auf unserer Website: www.kerra.eu/?lang=de verfügbar.
- ACHTUNG:** Die Nichteinhaltung der in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen kann die Grundlage für die Ablehnung der Reklamation sein.
- EN** Thank you for purchasing our product. Before you start the assembly, please make familiar with these instructions. Diagrams and figures in these instructions are simplified and contain only the details that are necessary for correct assembly of the product. Current version of the instructions is available at the web page www.kerra.eu/?lang=en.
- ATTENTION:** Failing to follow recommendations included in these instructions may be the basis for rejecting a possible claim.
- NL** Bedankt voor het kopen van ons product. Lees deze instructie aandachtig voordat u begint met montage. De diagrammen en tekeningen in de handleiding zijn vereenvoudigd en bevatten alleen de details die voor de juiste montage van het product nodig zijn. De huidige versie van de handleiding is beschikbaar op de website www.kerra.eu/?lang=en.
- OPMERKING:** Het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding kan de basis zijn voor het afwijzen van uw klacht.
- HU** Köszönjük, hogy a mi termékünket választotta. A beszerelés megkezdése előtt kérjük figyelmesen olvassa el a jelen útmutatót. Az útmutatóban található sémák és ábrák leegyszerűsített ábrák és csak a termék megfelelő beszereléséhez nélkülözhetetlen részleteket tartalmazza. Az útmutató aktuális verziója a www.kerra.eu/?lang=en weboldalon érhető el.
- FIGYELEM:** A jelen útmutatóban foglalt javaslatok megszegése a garanciális követelmények elutasítását eredményezheti.
- LT** Dėkojame, kad įsigijote mūsų produktą. Prieš pradėdami montavimą, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Instrukcijoje pateiktos schemos ir brėžiniai yra supaprastinti ir juose yra tik informacija, reikalinga teisingam produkto montavimui. Naujausia instrukcijos versija rasite interneto svetainėje: www.kerra.eu/?lang=en.
- DĖMESIO:** Bet kokie skundai gali būti atmesti, jei nesilaikoma šioje instrukcijoje pateiktų nurodymų.

MIJESCE MONTAŻU / MONTAGESTELLE / PLACE OF ASSEMBLY / MONTAGEPLAATS / A BESZERELÉS HELYE / MONTAVIMO VIETA

Rys. 1 / Abb. 1 / Fig. 1 / Fig. 1 / 1. ábra / 1 pav.

opcja lewa / linksseitige variante / left hand option / linker-optie / balos opcio / kairysis variantas

opcja prawa / rechtsseitige variante / right hand option / rechter-optie / jobbos opcio / teisingas variantas



PL przestrzeń zajmowana przez produkt

DE der durch das Produkt belegte Raum

EN area occupied by the product

NL ruimte ingenomen door het product

HU a termék által elfoglalt terület

LT produkto užimama erdvė

PL przestrzeń, która musi pozostać niezabudowana po zamontowaniu produktu

DE der Raum, der nach der Montage des Produkts als nicht eingebaut bleiben muss

EN area that must be left free after mounting of the product

NL ruimte die vrij moet blijven nadat het product is geïnstalleerd

HU az a tér, amit a termék beszerelése során üresen kell hagyni

LT erdvė, kuri turi būti neužstatyta po produkto sumontavimo

	A	B	C	D
Solid SC 70	680 - 700	- zgodnie z instrukcją montażu drzwi; - gemäß der Türmontageanleitung; - according to the door installation instructions; - volgens de installatie-instructies voor de deur - az ajtó beszerelési utasításai szerint - pagal durų montavimo instrukcijas		≥500
Solid SC 80	780 - 800			
Solid SC 90	880 - 900			
Solid SC 100	980 - 1000			

UWAGI PRZED MONTAŻEM

PL

1. Pomieszczenie, w którym będzie zainstalowany produkt należy wyposażyć w sprawny i wydajny system wentylacji oraz ogrzewania. Produkt nie może być montowany w pomieszczeniach, w których temperatura powietrza może spaść poniżej 5°C ze względu na uszkodzenia, które mogą być spowodowane przemarzaniem.
2. Miejsce montażu produktu powinno mieć równą poziomą posadzkę na jednakowym poziomie z pozostałą częścią pomieszczenia, równe pionowe ściany. Produkt nie jest przeznaczony do zabudowy.
3. Po montażu produktu należy pozostawić wokół niego wolną przestrzeń zgodnie z rys. 1 - jest to konieczne dla prawidłowej obsługi oraz serwisowania produktu.
4. Szklane elementy produktu wykonane są ze szkła bezpiecznego. Konieczne jest zachowanie szczególnej ostrożności przy odpakowywaniu, przenoszeniu i montażu części szklanych. Szyb nie należy stawiać bezpośrednio na podłodze ani opierać ich o ściany. Nie należy ich uderzać ani podważać za pomocą twardych narzędzi - do nabijania profili i uszczelek należy użyć młotka gumowego. Uszkodzona szyba rozpadnie się na drobne fragmenty!
5. Nie należy używać silikonu octowego (kwaśnego) do montażu i uszczelniania produktu. Kwas wytrącający się z czasem z silikonu może uszkodzić powłokę profili lub powodować ich korozję.
6. Należy sprawdzić wszystkie elementy przed montażem. Nie należy montować produktu w przypadku stwierdzenia uszkodzeń któregokolwiek z jego elementów!
7. Powierzchnia szyb jest z jednej strony pokryta powłoką hydrofobową. W trakcie montażu należy zwrócić uwagę, by ta strona była zamontowana do wnętrza produktu.
8. Ścianka Solid SC może być zamontowana tylko z dostępnymi oddzielnymi drzwiami serii Solid. Zaprezentowane w instrukcji drzwi Solid DS nie są częścią zestawu. Ścianka w zestawie z drzwiami może być zamontowana jako lewa lub prawa.

HINWEISE VOR DER MONTAGE

DE

1. Der Raum, in dem das Produkt montiert wird, sollte mit einer funktionsfähigen und effizienten Lüftungs- und Heizungsanlage ausgestattet sein. Das Produkt darf aufgrund von Frostschäden in Räumen nicht montiert werden, in denen die Lufttemperatur unter 5°C fallen kann.
2. Die Montagestelle für das Produkt sollte einen ebenen horizontalen Fußboden auf gleicher Höhe wie der Rest des Raumes sowie ebene vertikale Wände haben. Das Produkt ist nicht für den Einbau vorgesehen.
3. Nach erfolgter Montage das Produkt lassen Sie einen freien Raum um die Tür herum, wie in Abb. 1 dargestellt - dies ist notwendig, damit das Produkt ordnungsgemäß bedient und gewartet werden kann.
4. Die Glasteile des Produkts sind aus Sicherheitsglas gefertigt. Beim Auspacken, Handhaben und Montieren der Glasteile ist besondere Vorsicht walten zu lassen. Die Glasscheiben dürfen direkt auf den Boden nicht gestellt oder an die Wände nicht gelehnt werden. Sie dürfen nicht geschlagen oder mit harten Werkzeugen nicht gehebelt werden. Eine beschädigte Glasscheibe bricht in kleine Stücke! Beim Beschlagen der Glasscheiben, Profile und Dichtungen verwenden Sie einen Gummihammer.
5. Verwenden Sie kein essigsäures (saures) Silikon, um das Produkt zu montieren und abzudichten. Säure, die sich mit der Zeit aus dem Silikon abscheidet, kann die Beschichtung der Profile beschädigen oder Korrosion verursachen.
6. Alle Bauteile müssen vor der Montage überprüft werden. Das Produkt darf nicht montiert werden, wenn festgestellt wird, dass einer seiner Bauteile beschädigt ist.
7. Die Oberfläche der Glasscheiben ist auf einer Seite mit einer hydrophoben Beschichtung versehen. Achten Sie bei der Montage darauf, dass diese Seite vom Inneren der Nische montiert wird.
8. Die Solid SC Wand kann nur mit den separat erhältlichen Türen der Solid-Serie montiert werden. Die in der Anleitung abgebildeten Solid DS Türen sind nicht Bestandteil des Sets. Die Wand mit der Tür kann links oder rechts montiert werden.

NOTES BEFORE ASSEMBLY

EN

1. Compartment, in which the product will be installed should be equipped with efficient and effective ventilation and heating system. The product may not be mounted in rooms, where the temperature could drop down below 5°C, due to possible damages that can be caused by frost penetration.
2. The place where the product is to be assembled should have level floor with the same elevation as the other parts of the compartment and vertical even walls. The product is not intended for built-in installation.
3. For assembly of the product, empty space should be left around it, according to the fig. 1 - it is necessary for the proper operation and maintenance of the product.
4. Glass elements of the product are made from safety glass. The imperative is to exercise extreme caution during unpacking, handling and assembly of the parts made of glass. Glass panes should not be placed directly on the floor or put against walls. They must not be hit or levered by means of hard tools. Use rubber hammer to put glass panes, sections and seals in place. Damaged glass pane will break down to small fragments.
5. Do not use acetic acid (acidic) silicone to assemble and seal the product. Acid that precipitates from the silicone over time may damage the coating of the profiles or cause corrosion.
6. All elements should be checked before assembly. Do not assemble the product in case any of its elements has been found damaged.
7. One side of the glass pane surface is covered with hydrophobic coating. During assembly, attention must be paid, that this side is mounted to the recess inside.
8. The Solid SC wall can only be installed with separately available Solid series doors. The Solid DS doors shown in the instructions are not part of the set. The wall in the set with the doors can be installed as left or right.

OPMERKINGEN VOOR MONTAGE

NL

1. De ruimte waarin het product zal worden geïnstalleerd, moet zijn uitgerust met een efficiënt ventilatie- en verwarmingssysteem. Het product kan niet worden geïnstalleerd in ruimten waar de luchttemperatuur tot onder 5°C kan dalen als gevolg van schade die door bevriezing kan worden veroorzaakt.
2. De plaats waar het product wordt geïnstalleerd, moet een gelijkmatige horizontale vloer hebben op hetzelfde niveau als de rest van de ruimte en gelijke verticale wanden. Het product is niet bedoeld voor inbouw.
3. Laat na het product montage een ruimte vrij om hen heen, zoals getoond in Fig. 1. Dit is nodig voor de juiste werking en onderhoud van het product.

- Glaselementen van het product zijn gemaakt van veiligheidsglas. Het is noodzakelijk om speciale voorzorgsmaatregelen te nemen bij het uitpakken, verplaatsen en monteren van glazen onderdelen. De glazen mogen niet rechtstreeks op de vloer worden geplaatst of tegen de muren leunen. Sla ze niet of hef ze niet met harde hulpmiddelen. Beschadigd glas zal breken in kleine fragmenten! Gebruik een rubberen hamer om beglazing, profielen en pakkingen te plaatsen.
- Gebruik geen azijnzuur (zuur) siliconen om het product te monteren en af te dichten. Zuur dat na verloop van tijd uit het siliconen neerslaat, kan de coating van de profielen beschadigen of corrosie veroorzaken.
- Controleer alle elementen voor montage. Installeer het product niet als één van zijn onderdelen beschadigd is!
- Het glasoppervlak is aan één zijde bedekt met een hydrofobe coating. Zorg er tijdens montage voor dat deze zijde binnen de uitsparing is gemonteerd.
- De Solid SC wand kan uitsluitend worden geïnstalleerd in combinatie met de afzonderlijk verkrijgbare Solid serie deuren. De in de handleiding getoonde Solid DS-deuren maken geen deel uit van de set. De wand met de deur kan links of rechts gemonteerd worden.

HU

BESZERELÉS ELŐTTI FIGYELMEZTETÉSEK

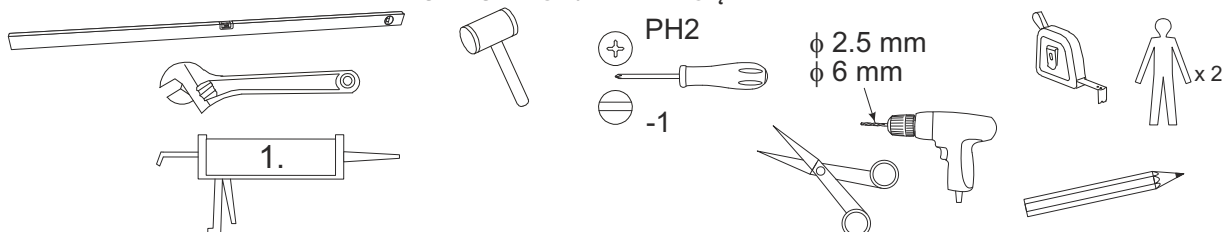
- A helyiségnek, ahová beszereli a terméket, működő és megfelelő szellőzéssel és fűtéssel kell rendelkeznie. A termék nem szerelhető be olyan helyiségbe, ahol a levegő hőmérséklete 5°C alá csökkenhet a fagyás okozta sérülések miatt.
- A beszerelés helyének a helyiség többi részével azonos magasságú, egyenes aljzattal és egyenes függőleges falakkal kell rendelkeznie. A termék nem beépített beépítésre készült.
- Az ajtó beszerelése után hagyjon szabad helyet az ajtó körül az 1. ábra szerint - ez nélkülözhetetlen a termék megfelelő használatához és karbantartásához.
- A termék üveg elemei biztonságos üvegből készültek. Különös óvatossággal kell eljárni az üvegelemek kicsomagolása, mozgatása és beszerelése során. Az üveget nem szabad közvetlenül az aljzatra helyezni és a falnak támasztani. Nem szabad kemény tárggyal megütni és kiemelni. A sérült üveg apró, veszélytelen darabokra hullik! Az üveg, a profilok és a tömítés beütésére gumikalapácsot használjon.
- Ne használjon ecetsavas (savas) szilikont a termék összeszereléséhez és lezárásához. A szilikonból idővel kicsapódó sav károsíthatja a profilok bevonatát vagy korróziót okozhat.
- Összeszerelés előtt ellenőrizze a termék összes elemét. Ne szerelje össze a terméket, ha annak bármelyik eleme sérült!
- Az üveg felülete egyik oldalról víztaszító bevonattal van bevonva. A beszerelés során ügyeljen arra, hogy ez az oldal kerüljön a termék belső oldalára.
- A Solid SC fal csak a külön kapható Solid sorozatú ajtókkal szerelhető fel. Az útmutatóban bemutatott Solid DS ajtók nem részei a készletnek. Az ajtóval ellátott fal balra vagy jobbra is felszerelhető.

LT

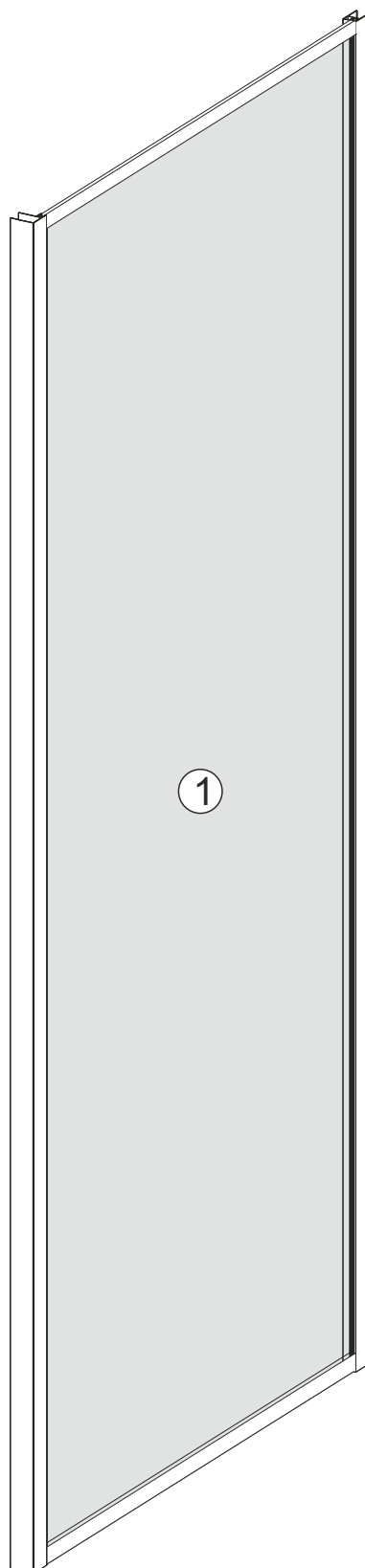
PASTABOS PRIEŠ MONTAVIMĄ

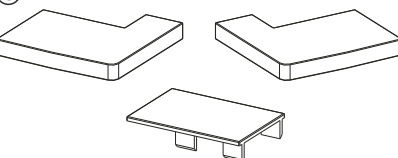
- Patalpoje, kurioje produktas bus montuojamas, turi būti įrengta kokybiška ir efektyvi vėdinimo ir šildymo sistema. Produkto negalima montuoti patalpoje, kur oro temperatūra gali nukristi žemiau 5°C dėl žalos, kurią gali sukelti užšalimas.
- Produkto montavimo vieta privalo turėti lygų horizontalų pagrindą vienodame lygyje, kaip likusi patalpos dalis, lygiai vertikaliai sienas. Produktas nėra skirtas įmontuojamam montavimui.
- Po produkto montavimo reikia palikti laisvą erdvę aplink jį pagal 1 pav. - tai būtina dėl teisingo produkto aptarnavimo ir priežiūros.
- Stikliniai produkto elementai pagaminti iš saugaus stiklo. Būtina būti atsargiems juos išpakuojant, pernešant ir montuojant stiklines dalis. Stiklą nestatyti tiesiogiai ant pagrindo ir neremti jį į sienas. Nereikia jų daužyti ar atlenkti kietais įrankiais - profilių ir tarpiklių kalimui naudoti guminį plaktuką. Pažeistas stiklas subyrės į mažus fragmentus!
- Gaminiui surinkti ir sandarinti nenaudokite acto (rūgšties) silikono. Rūgštis, kuri laikui bėgant nusėda iš silikono, gali pažeisti profilių dangą arba sukelti koroziją.
- Prieš montavimą patikrinkite visus elementus. Produkto negalima montuoti, jei kuris nors elementas sugadintas!
- Stiklą paviršius yra iš vienos pusės apdengtas hidrofobiniu sluoksniu. Montuojant, atkreipkite dėmesį, kad šį pusę būtų nukreipta į vidų.
- „Solid SC“ sienelę galima montuoti tik su atskirai įsigijamomis „Solid“ serijos durimis. Instrukcijoje pateiktos „Solid DS“ durys į komplektą neįeina. Sieną su durimis gali būti montuojama kairėje arba dešinėje pusėje.

POTRZEBNE NARZĘDZIA / BENÖTIGTE WERKZEUGE / TOOLS NEEDED / NODIGE COMPONENTEN / SZÜKSÉGES SZERSZÁMOK / REIKALINGI ĮRANKIAI



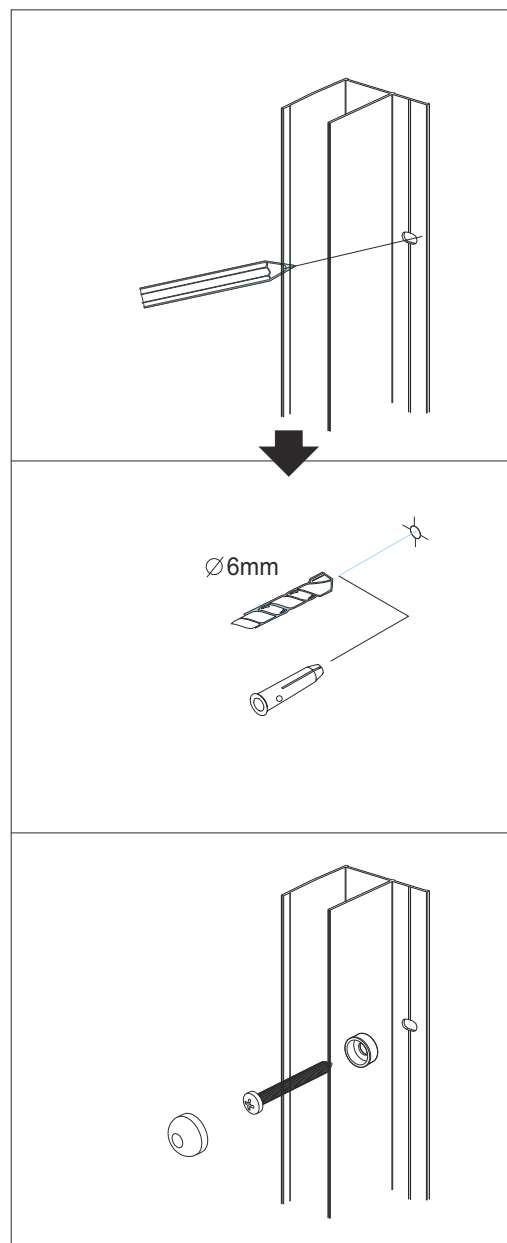
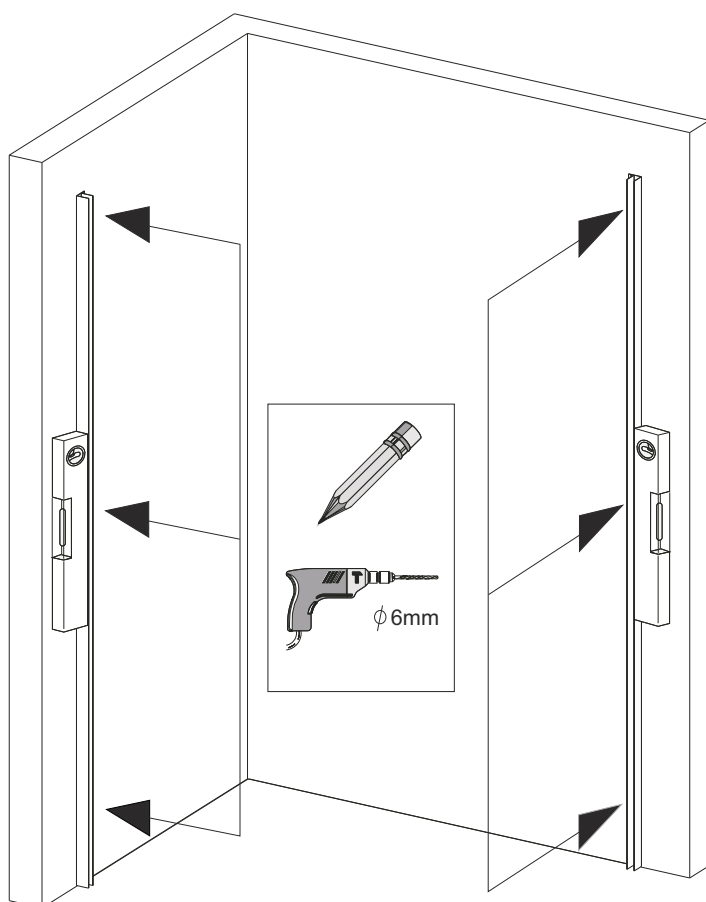
- Silikon / Silikon / Silicone / silicone / Szilikon / Silikonas.

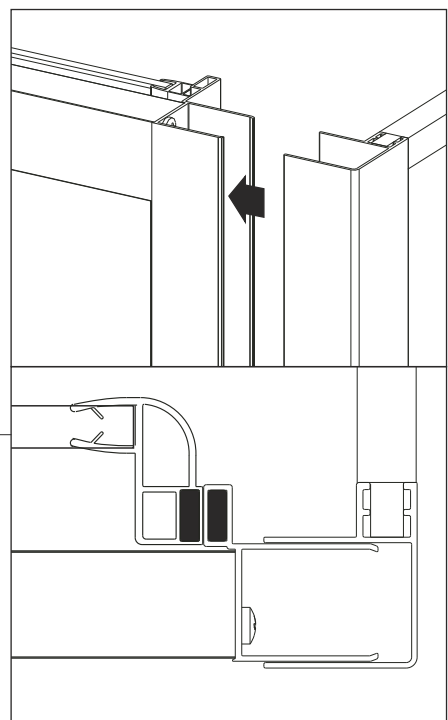
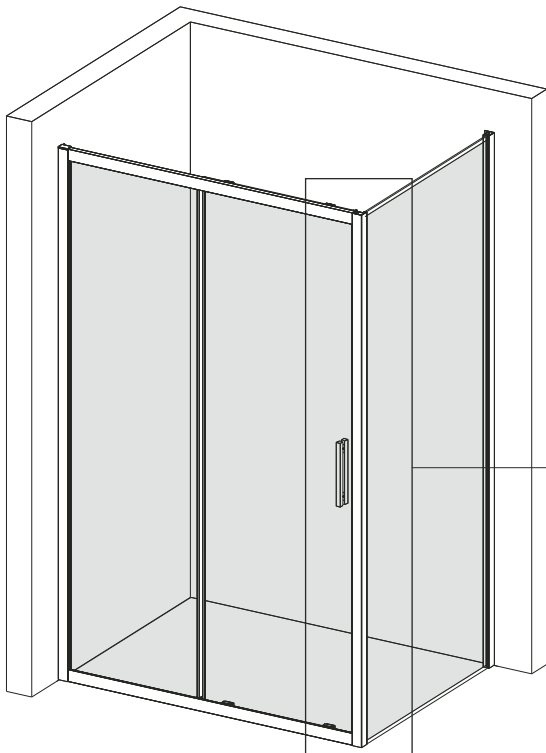
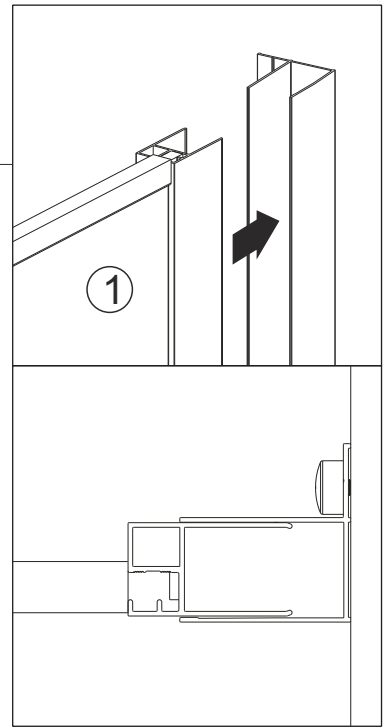
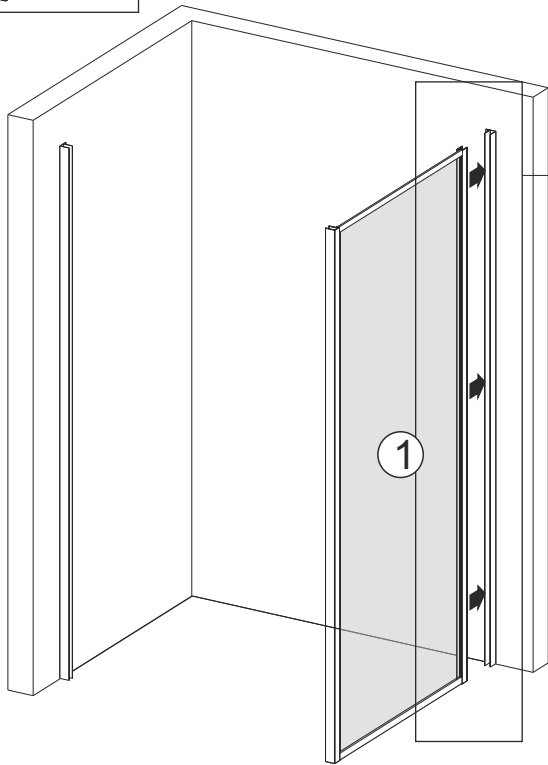
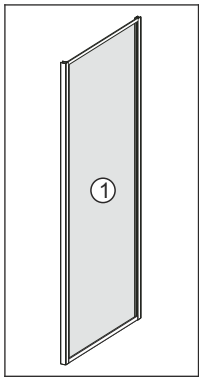


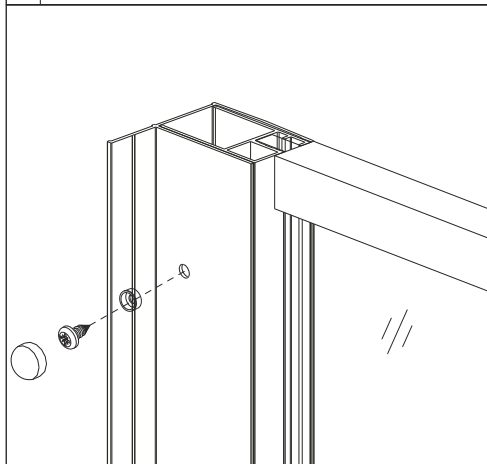
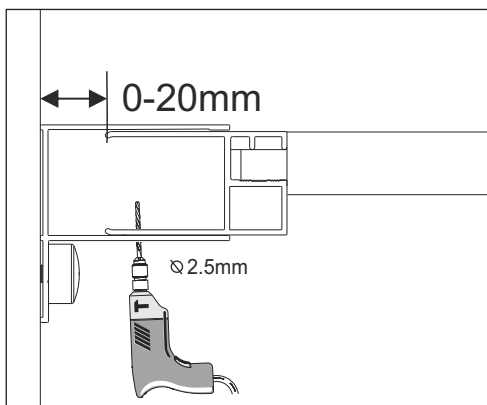
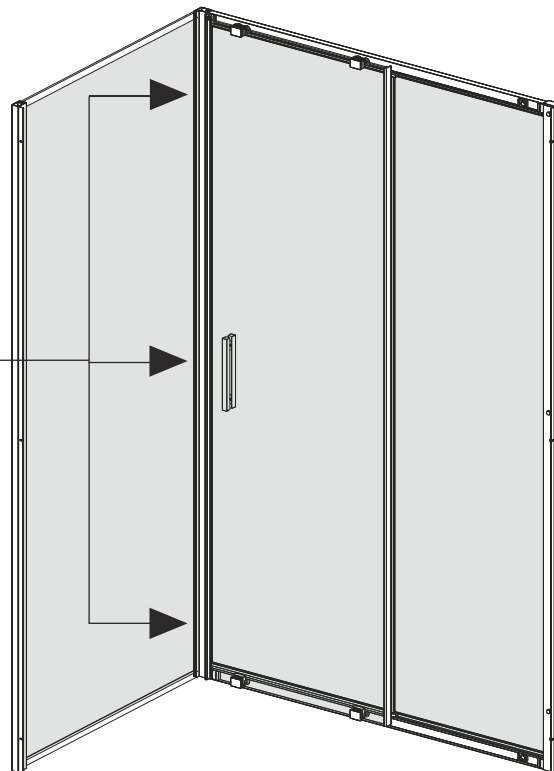
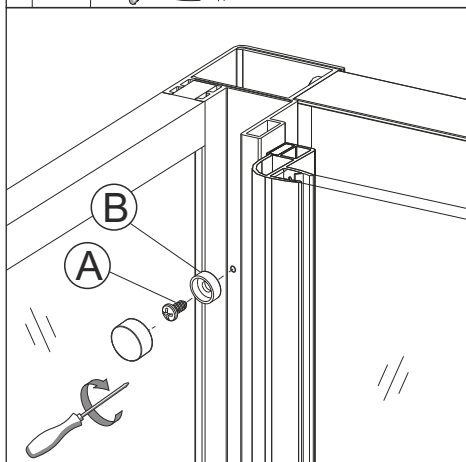
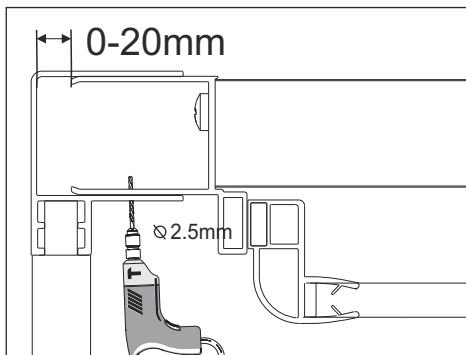
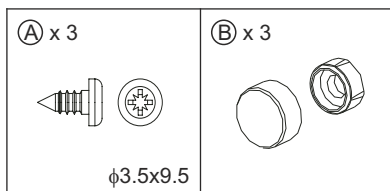
Ⓐ x 3  φ3.5x9.5	Ⓑ x 3 	Ⓒ x 1 	
--	--	--	--

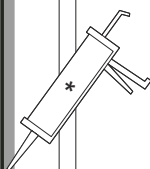
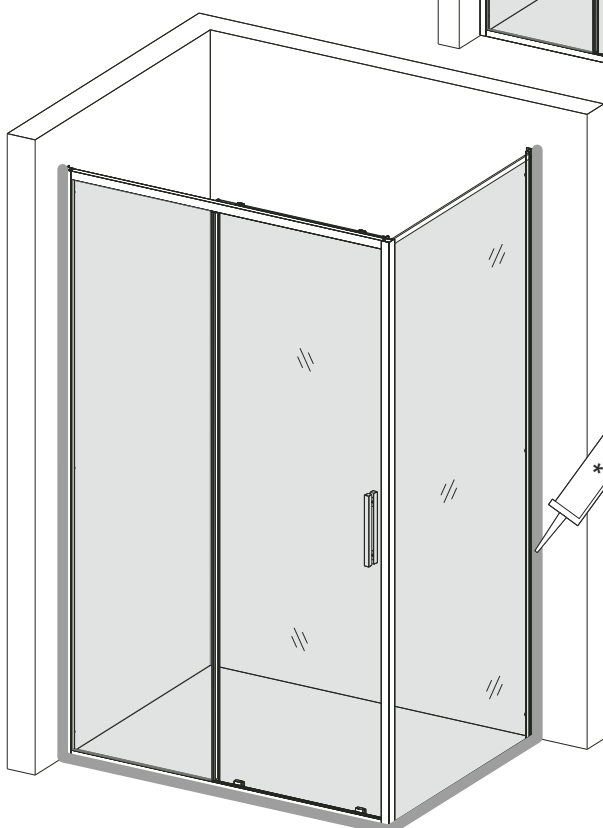
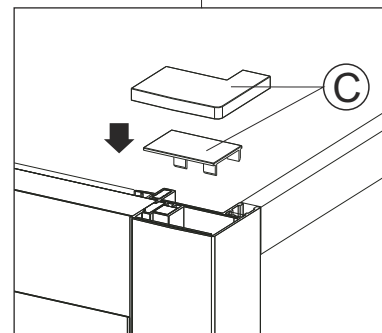
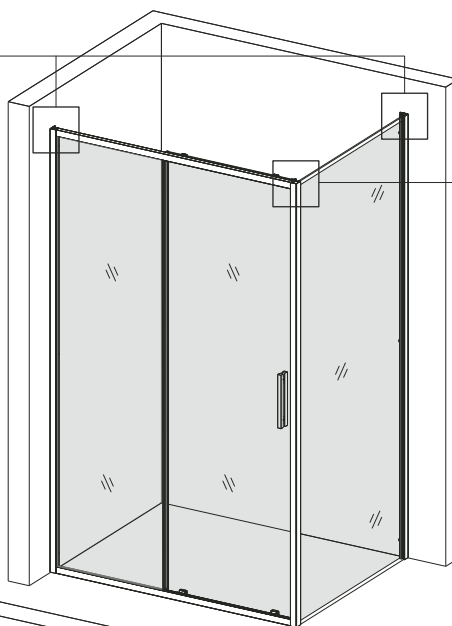
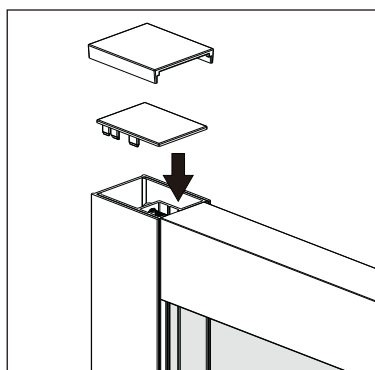
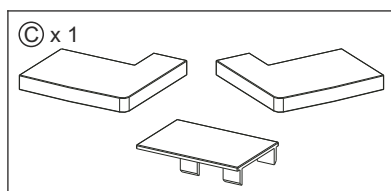
**MONTAŻ PRODUKTU / PRODUKTMONTAGE / PRODUCT ASSEMBLY / PRODUCTINSTALLATIE / TERMÉKEK
ÖSSZESZERELÉSE / PRODUKTO MONTAVIMAS**

- PL** Przed przystąpieniem do montażu ścianki Solid SC należy zmontować drzwi zgodnie z dołączoną do nich instrukcją montażu, jednak należy pominąć etapy związane z montażem drzwi do ściany. Niewykorzystane elementy montażowe drzwi należy zachować - będą one niezbędne do montażu zestawu drzwi/ścianka. Elementy te w dalszej części instrukcji prezentowane są bez oznaczeń w postaci liter/cyfr w okręgu.
- DE** Bevor Sie mit der Montage der Solid SC-Wand beginnen, montieren Sie die Tür gemäß der mitgelieferten Montageanleitung. Überspringen Sie dabei jedoch die Schritte zur Befestigung der Tür an der Wand. Bitte bewahren Sie nicht verwendete Türmontageteile auf – diese werden für die Montage der Tür-/Wandkonstruktion benötigt. Diese Elemente werden im weiteren Teil der Anleitung ohne Markierung in Form von Buchstaben/Zahlen in einem Kreis dargestellt.
- EN** Before starting to assemble the Solid SC wall, the door should be assembled according to the assembly instructions included with it, but the steps related to mounting the door to the wall should be skipped. Unused door mounting elements should be kept - they will be necessary for the assembly of the door/wall set. These elements are presented in the further part of the instructions without markings in the form of letters/numbers in a circle.
- NL** Voordat u met de montage van de Solid SC wand begint, monteert u de deur volgens de meegeleverde montage-instructies. U kunt hierbij echter de stappen voor het monteren van de deur aan de wand overslaan. Bewaar eventueel ongebruikt deurbevestigingsmateriaal. Dit is nodig voor de montage van de deur/muur. Deze elementen worden verderop in de handleiding zonder markeringen in de vorm van letters/cijfers in een cirkel weergegeven.
- HU** A Solid SC fal telepítésének megkezdése előtt szerelje össze az ajtót a mellékelt szerelési utasításoknak megfelelően, azonban hagyja ki az ajtó falra szerelésével kapcsolatos lépéseket. Kérjük, őrizze meg a fel nem használt ajtórögzítőket - ezekre szükség lesz az ajtó/fal szereléséhez. Ezek az elemek a kézikönyv további részében körbe foglalt betűk/számok formájában jelölve szerepelnek.
- LT** Prieš pradėdami montuoti „Solid SC“ sienelę, surinkite duris pagal prie jų pridėtas surinkimo instrukcijas, tačiau praleiskite veiksmus, susijusius su durų montavimu prie sienos. Prašome išsaugoti nepanaudotas durų tvirtinimo detales – jos bus reikalingos durų / sienos konstrukcijai sumontuoti. Šie elementai tolesnėje vadovo dalyje pateikti be žymėjimų raidėmis / skaičiais apskritime.









* - Silikon / Silikon / Silicone / silicone / Szilikon / Silikonas.



- PL** Przed silikonowaniem oczyścić wszystkie uszczelniane powierzchnie! Po silikonowaniu produktu zaleca się odczekać 24 godziny na związanie kleju! Po związaniu silikonu sprawdzić szczelność i usunąć ewentualne wycieki!
- DE** Vor dem Silikonisieren sind alle abdichtenden Oberflächen zu reinigen! Es wird empfohlen, 24 Stunden nach dem Silikonisieren abzuwarten, bis der Klebstoff erstarrt ist! Nach Erstarrung des Silikons ist auf Dichtheit zu prüfen und eventuelle Undichtigkeiten zu beseitigen!
- EN** Clean all surfaces to be sealed before applying silicone! It is recommended to wait 24 hours before the adhesive sets. After silicone has bonded, check tightness and remove possible leakages!
- NL** Reinig alle te dichten oppervlakken voordat u silicone gebruikt! Wacht na het dichten 24 uur op verlijming! Controleer na het verharde van de silicone op lekken en verwijder eventuele lekkages!
- HU** Szilikonozás előtt tisztítsa meg az összes tömítendő felületet! Szilikonozás után várjon 24 órát a ragasztó megkötésére! A szilikon megkötése után ellenőrizze a tömítettséget és távolítsa el az esetleges szivárgásokat!
- LT** Prieš padengimą silikonu, nuvalyti visus sandarinamus paviršius! Padengus produktą silikonu, palaukti 24 valandas iki klijų sukibimo! Sukibus silikonui patikrinti sandarumą ir pašalinti visus galimus prabėgimus.

PL**UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA, UŻYTKOWANIA I WŁAŚCIWOŚCI PRODUKTU**

1. Ze względów bezpieczeństwa wewnątrz produktu nie można korzystać z urządzeń elektrycznych. Urządzenia takie powinny znajdować się poza zasięgiem osób korzystających z produktu.
2. Nie pozostawiać wewnątrz produktu przedmiotów metalowych. Mogą one korodować.
3. Ze względów bezpieczeństwa dzieci powinny korzystać z produktu pod opieką osób dorosłych.
4. Wszystkie naprawy powinny być wykonywane przez autoryzowany serwis.
5. Produkt jest przeznaczony wyłącznie do niekomercyjnego użytku domowego.
6. Nie należy opierać się o produkt.
7. Osoby będące pod wpływem alkoholu lub środków odurzających nie powinny korzystać z produktu.
8. Nie należy dopuszczać produktu do kontaktu z wodą o temperaturze powyżej 65°C, otwartym płomieniem lub żarzącymi się przedmiotami.
9. Nie należy dopuszczać produktu do kontaktu z lakierem do paznokci lub lakierem do włosów. Powstałe w wyniku kontaktu plamy będą niemożliwe do usunięcia.
10. Produkt może być używany tylko jeśli jest zamocowany do ściany.
11. Nie należy używać produktu jeśli jest on uszkodzony.
12. W przypadku kierowania strumienia wody bezpośrednio na powierzchnie uszczelniające lub w ich pobliżu możliwe jest wydostawanie się niewielkiej ilości wody poza obręb produktu.
13. Elementy produktu nie powinny być narażone na długotrwałe działanie promieni UV.
14. Tolerancje wymiarów szyb: grubość - $\pm 0,3$ mm; wypukłość - ± 1 mm; wysokość/szerokość - ± 3 mm.
15. Tolerancje pozostałych wymiarów: dla wymiaru ≤ 1000 mm - ± 5 mm; dla wymiaru > 1000 mm - ± 10 mm.
16. Żywotność uszczelek to 12 miesięcy.
17. Niezalecane jest stosowanie zamienników innych producentów. Różnice w parametrach mogą mieć wpływ na prawidłową pracę produktu.

DE**BEMERKUNGEN ZUR SICHERHEIT, NUTZUNG UND ZU DEN EIGENSCHAFTEN DES PRODUKTS**

1. Aus Sicherheitsgründen dürfen keine elektrischen Geräte im Inneren des Produkts genutzt werden. Solche Geräte sollten sich außerhalb der Reichweite der Personen befinden, die das Produkt benutzen.
2. Im Inneren des Produkts sollten keine Metallgegenstände zurückgelassen werden. Sie können korrodieren.
3. Aus Sicherheitsgründen sollten Kinder das Produkt unter Aufsicht von Erwachsenen benutzen.
4. Alle Reparaturen sollten durch eine autorisierte Servicestelle durchgeführt werden.
5. Das Produkt ist nur für den nicht gewerblichen häuslichen Gebrauch bestimmt.
6. Lehnen Sie sich nicht auf das Produkt.
7. Personen unter dem Einfluss von Alkohol oder Drogen sollten das Produkt nicht benutzen.
8. Das Produkt darf mit Wasser mit einer Temperatur von über 65°C, offenem Feuer oder glühenden Gegenständen nicht in Berührung kommen.
9. Lassen Sie das Produkt nicht mit Nagellack oder Haarspray in Kontakt kommen. Durch Kontakt entstehende Flecken lassen sich nicht mehr entfernen.
10. Das Produkt darf nur verwendet werden, wenn es an der Wand befestigt ist.
11. Das Produkt darf nicht benutzt werden, wenn es beschädigt ist.
12. Wenn der Wasserstrahl direkt auf die Dichtflächen oder in ihre Nähe gerichtet wird, kann eine kleine Menge Wasser nach außen entweichen.
13. Die Produktkomponenten sollten keiner längeren UV-Strahlung ausgesetzt werden.
14. Toleranzen der Glasabmessungen: Dicke - $\pm 0,3$ mm; Konvexität - ± 1 mm; Höhe/Breite - ± 3 mm.
15. Toleranzen anderer Abmessungen: für Abmessungen ≤ 1000 mm - ± 5 mm; für Abmessungen > 1000 mm - ± 10 mm.
16. Die Lebensdauer der Dichtungen beträgt 12 Monate.
17. Es wird nicht empfohlen, Ersatzteile anderer Hersteller zu verwenden. Die Unterschiede in den Parametern können die einwandfreie Funktion des Produkts beeinträchtigen.

EN**NOTES CONCERNING SAFETY, USE AND PROPERTIES OF THE PRODUCT**

1. For safety reasons, electric appliances must not be used inside the product. Such appliances should be kept beyond the reach of persons using the product.
2. Do not leave metal objects inside the product. They could corrode.
3. For safety reasons, children should use the product under supervision of adults.
4. Repairs should only be carried out by authorized service personnel.
5. The product is only intended for non-commercial household purposes.
6. Do not lean on the product.
7. Persons under the influence of alcohol or narcotics should not use the product.
8. Do not allow contact of the product with water with temperature above 65°C, open flame or glowing objects
9. Do not allow the product to come into contact with nail polish or hairspray. The resulting stains will be impossible to remove.
10. The product can be only used when it is fastened to the wall.
11. Do not use the product when it is damaged.

12. In case water jet is directed directly to the sealing areas or their vicinity, it is possible that small amounts of water leak to the outside of the product.
13. Product components should not be exposed to long-term UV rays.
14. Dimensional tolerance of glass panes: thickness - 0.3 mm; convexity - 1 mm; height/width - 3 mm.
15. Tolerances of other dimensions: for dimensions ≤ 1000 mm - ± 5 mm; for dimensions > 1000 mm - ± 10 mm.
16. The lifespan of the seals is 12 months.
17. It is not recommended to use replacement products of other manufacturers. Differences in the parameters can influence correct operation of the product.

OPMERKINGEN OVER VEILIGHEID, GEBRUIK EN PRODUCTEIGENSCHAPPEN

NL

1. Om veiligheidsredenen mogen er geen elektrische apparaten in het product worden gebruikt. Dergelijke apparaten moeten buiten het bereik van mensen zijn die het product gebruiken.
2. Laat geen metalen voorwerpen in het product achter. Ze kunnen corroderen.
3. Om de veiligheidsredenen moeten kinderen het product onder toezicht van volwassenen gebruiken.
4. Alle reparaties moeten worden uitgevoerd door een erkend servicecentrum.
5. Het product is alleen bedoeld voor niet-commercieel thuisgebruik.
6. Leun niet op het product.
7. De mensen onder invloed van alcohol of drugs mogen het product niet gebruiken.
8. Laat niet toe dat het product in contact komt met water bij een temperatuur van meer dan 65°C , open vuur of gloeiende voorwerpen.
9. Zorg ervoor dat het product niet in contact komt met nagellak of haarlak. Vlekken die door contact ontstaan, zijn niet meer te verwijderen.
10. Het product kan alleen worden gebruikt als het aan de wand is bevestigd.
11. Gebruik geen beschadigd product.
12. In het geval dat de waterstroom direct naar of nabij de afdichtingsoppervlakken wordt geleid, is het mogelijk dat er een kleine hoeveelheid water uit het product ontsnapt.
13. De productonderdelen mogen niet worden blootgesteld aan langdurige UV-stralen.
14. Toleranties van glasafmetingen: dikte - 0,3 mm; convexiteit - 1 mm; hoogte / breedte - 3 mm.
15. Toleranties van andere afmetingen: voor afmeting ≤ 1000 mm - ± 5 mm; voor afmeting > 1000 mm - ± 10 mm.
16. De levensduur van de afdichtingen bedraagt 12 maanden.
17. Het gebruik van substituten van andere fabrikanten wordt niet aanbevolen. Verschillen in de parameters kunnen de juiste werking van het product beïnvloeden.

A TERMÉK BIZTONSÁGÁRA, HASZNÁLATÁRA ÉS TULAJDONSÁGAIRA VONATKOZÓ MEGJEGYZÉSEK

HU

1. Biztonsági okokból kifolyólag a termékben tartózkodva elektromos készülék nem használható. Az ilyen készülékeknek a terméket használó személyektől távol kell helyezkedniük.
2. Ne hagyjon fémtárgyat a termék belsejében. Korrodálódhatnak.
3. Biztonsági okok miatt a gyermekek felnőtt személy felügyelete mellett használhatják a terméket.
4. A termék bármilyen javítását bízza a márkaszervizre.
5. A termék kizárólag otthoni, magáncélú felhasználásra szolgál.
6. Nem szabad nagy lendülettel kinyitni és bezárni a zuhanykabin ajtaját. Nem szabad az üvegre támaszkodni.
7. Ne támaszkodjon a termékre.
8. Óvja a terméket a 65°C feletti vízhőmérséklettől, a nyílt lángtól és az izzó anyagoktól.
9. Ne engedje, hogy a termék körömlakkal vagy hajlakkal érintkezzen. Az érintkezésből eredő foltok lehetetlenné válnak eltávolítani.
10. A termék kizárólag falhoz rögzített állapotban használható.
11. Nem szabad meghibásodott terméket használni.
12. A vízsugár közvetlenül a tömítőfelületekre és annak közelébe történő irányítása esetén előfordulhat, hogy kisebb mennyiségű víz folyik ki a terméken kívülre.
13. Ne tegye ki a termék alkatrészeit hosszú ideig UV sugárzásnak.
14. Üvegméret tolerancia: vastagság - 0,3 mm; domborúság - 1 mm; magasság/szélesség - 3 mm.
15. Egyéb mérettolerancia: ha a méret ≤ 1000 mm - ± 5 mm; ha a méret > 1000 mm - ± 10 mm.
16. Apecsének élettartama 12 hónap.
17. Nem javasolt más gyártók pótalkatrészeit használni. A paraméterekben megjelenő különbségek hatással lehetnek a termék megfelelő működésére.

PASTABOS DĖL PRODUKTO SAUGOS, NAUDOJIMO IR SAVYBIŲ

LT

1. DĖl saugumo, kabinoje negalima naudoti elektriniŲ įrenginių. Tokie įrenginiai turėtų būti nepasiekiami kabina besinaudojantiems asmenims.
2. Produkto viduje nepalikti metalinių produktų. Jie gali rūdyti.
3. Saugumo sumetimais vaikai gali naudoti produktą tik prižiūrint suaugusiems.
4. Visus remonto darbus turėtų atlikti įgaliotas techninės priežiūros personalas.
5. Produktas yra skirtas tik tai nekomerciniam buitiniam naudojimui.

6. Nesiremkite į gaminį.
7. Produkto neturėtų naudotis alkoholio ar svaiginančių medžiagų veikiami asmenys.
8. Negalima leisti, kad produktas turėtų sąlytį su vandeniu, kurio temperatūra aukštesnė nei 65°C, su atvira ugnimi ar kaitriniais daiktais.
9. Neleiskite produktui liestis su nagų laku ar plaukų laku. Dėl sąlyčio atsiradusių dėmių pašalinti neįmanoma.
10. Produktas gali būti naudojamas tik jei yra pritvirtintas prie sienos.
11. Negalima naudoti sugadinto produkto.
12. Tuo atveju, kai vandens srautas nukreipiamas tiesiai ant sandarinimo paviršių ar jų netolimoje aplinkoje, yra tikimybė, kad nedidelis vandens kiekis ištėkės už produktų ribų.
13. Produkto elementai turi būti apsaugoti nuo ilgalaikio UV spindulių poveikio.
14. Stiklo matmenų tolerancijos: storis - $\pm 0,3$ mm; išgaubtumas - ± 1 mm; aukštis/plotis - ± 3 mm.
15. Kitų matmenų tolerancijos: matmeniui ≤ 1000 mm - ± 5 mm; matmeniui > 1000 mm - ± 10 mm.
16. Plombų tarnavimo laikas yra 12 mėnesių.
17. Nerekomenduojama naudoti kitų gamintojų pakaitalų. Parametrų skirtumai gali turėti įtakos tinkamam produkto veikimui.

PL

KONSERWACJA

1. Po każdym użyciu produkt należy starannie spłukać czystą wodą i wytrzeć miękką wilgotną ściereczką - długotrwały kontakt powierzchni produktu ze środkami higieny osobistej może powodować uszkodzenia jego powierzchni lub korozję metalowych elementów. Do czasu całkowitego wyschnięcia należy pozostawić otwarte drzwi produktu i zapewnić dobrą wentylację pomieszczenia. Użyta ściereczka nie może zawierać włókien o działaniu szorującym lub drapiącym.
2. Powierzchnię profili należy czyścić przy użyciu łagodnych detergentów i miękkiej ściereczki. Szyby należy czyścić przy użyciu specjalistycznych preparatów przeznaczonych do konserwacji powłok hydrofobowych. Po wyczyszczeniu należy produkt starannie spłukać czystą wodą i osuszyć - długotrwały kontakt powierzchni produktu z detergentami może powodować uszkodzenia jego powierzchni lub korozję metalowych elementów.



Przed zastosowaniem danego środka należy upewnić się, że jego użycie nie uszkodzi powierzchni produktu. Jeśli w karcie produktu udostępnionej przez wytwórcę środka nie ma wystarczających informacji dotyczących jego stosowania na danej powierzchni, to zalecane jest wcześniejsze przetestowanie go na niewidocznej części produktu. Nie należy używać środków agresywnych, zawierających substancje żrące (np. wodorotlenek sodu - NaOH), drażniące lub ściernie. Mogą one uszkodzić powierzchnię produktu. Użyta ściereczka nie może zawierać włókien o działaniu szorującym lub drapiącym.

3. Do usuwania osadów z wapnia i kamienia można użyć kwasu cytrynowego rozcieńczonego z wodą w stosunku 1:5. Odkamienione powierzchnie należy starannie spłukać czystą wodą i osuszyć. Długotrwały kontakt produktu ze środkiem odkamieniającym może powodować uszkodzenie jego powierzchni lub korozję metalowych elementów.

DE

WARTUNG

1. Nach jeder Benutzung ist das Produkt gründlich mit klarem Wasser abzuspülen und mit einem weichen, feuchten Tuch abzuwischen – ein längerer Kontakt der Oberflächen des Produkts mit Körperpflegemitteln kann zu ihrer Beschädigung oder zur Korrosion der Metallteile führen. Lassen Sie die Tür offen und sorgen Sie für eine gute Belüftung des Raumes, bis das Produkt vollständig trocken ist. Das verwendete Tuch darf keine scheuernden oder kratzenden Fasern enthalten.
2. Die Oberfläche der Profile ist mit einem milden Reinigungsmittel und einem weichen Tuch zu reinigen. Die Glasscheiben sollten mit speziellen Präparaten zur Wartung hydrophober Beschichtungen gereinigt werden. Nach der Reinigung ist das Produkt gründlich mit klarem Wasser abzuspülen und zu trocknen – ein längerer Kontakt der Oberflächen des Produkts mit Reinigungsmitteln kann zu ihrer Beschädigung oder zur Korrosion der Metallteile führen.



Bevor Sie das jeweilige Reinigungsmittel verwenden, vergewissern Sie sich, dass die Oberfläche des Produkts durch die Verwendung dieses Reinigungsmittels nicht beschädigt wird. Wenn das vom Hersteller des Reinigungsmittels zur Verfügung gestellte Produktdatenblatt keine ausreichenden Informationen über die Verwendung auf einer bestimmten Oberfläche enthält, so wird empfohlen, das Reinigungsmittel zunächst an einem nicht sichtbaren Teil des Produkts zu prüfen. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, die ätzende (z.B. Natriumhydroxid - NaOH) bzw. reizende Stoffe oder Schleifstoffe enthalten. Sie können die Oberfläche des Produkts beschädigen. Das verwendete Tuch darf keine scheuernden oder kratzenden Fasern enthalten.

3. Zur Beseitigung von Kalkablagerungen kann Zitronensäure verwendet werden, die im Verhältnis 1:5 mit Wasser verdünnt ist. Die entkalkten Oberflächen gründlich mit sauberem Wasser abspülen und trocknen. Ein längerer Kontakt des Produkts mit dem Entkalkungsmittel kann zu Beschädigungen seiner Oberfläche oder zur Korrosion der Metallteile führen.

EN

MAINTENANCE

1. After each use, the product should be thoroughly flushed with clean water and wiped with moistened cloth - prolonged contact of the product surface with personal hygiene products can cause damage of its surface or corrosion of metal elements. Before it completely dries, the door should be left open and good ventilation of the compartment ensured. The cloth used, may not contain scrubbing or scratching fibres.
2. Surface of the frames should be cleaned using mild detergents and soft cloth. Glass panes should be cleaned using special preparations intended for maintenance of coatings. After cleaning, flush the product thoroughly with clean water and dry it - prolonged contact of the product surface with detergents may cause damage of its surface or corrosion of metal elements.



Before the application of an agent, make sure it will not damage product surface. If the MSDS provided by the manufacturer does not contain sufficient information regarding the use on a particular surface, it is recommended to test the agent on a part that is not readily visible. Do not use aggressive agent, containing caustic (e.g., sodium hydroxide, NaOH), irritating or abrasive substances. These may damage product surface. The cloth used must not contain scouring or abrasive fibres.

3. To remove limestone deposit and scale, citric acid can be used diluted with water in proportion 1:5. lution Descaled surfaces should be thoroughly flushed with clean water and dried. Prolonged contact with descaling agent can cause damage to its surface or corrosion of metal elements.

NL

ONDERHOUD

1. Na elk gebruik moet het product grondig worden gespoeld met schoon water en worden afgeveegd met een zachte, vochtige doek. Langdurig contact van het oppervlak van het product met producten voor persoonlijke verzorging kan schade aan het oppervlak of corrosie van metalen elementen veroorzaken. Laat u de deur open en zorgt u voor goede ventilatie totdat het volledig droog is. Het gebruikte doek mag geen vezels bevatten met een schurend of krassend effect.

2. Reinig het oppervlak van de profielen met een mild schoonmaakmiddel en een zachte doek. Het glas moet worden gereinigd met speciale preparaten voor het onderhoud van hydrofobe coatings. Na het reinigen moet het product grondig worden gespoeld met schoon water en worden gedroogd omdat langdurig contact van het productoppervlak met detergentia schade aan het oppervlak of corrosie van metalen elementen kan veroorzaken.



Voordat u het middel gebruikt, moet u ervoor zorgen dat het gebruik ervan het oppervlak van het product niet beschadigt. Als de door de fabrikant van het product verstrekte productkaart niet voldoende informatie bevat over het gebruik op een bepaald oppervlak is het raadzaam om deze eerst te testen op een onzichtbaar gedeelte van het product. Gebruik geen agressieve middelen die bijtende stoffen bevatten (bijvoorbeeld natriumhydroxide – NaOH), irriterend of schurend zijn. Ze kunnen het oppervlak van het product beschadigen. De gebruikte doek mag geen schurende of krassende vezels bevatten.

3. Om sedimenten van calcium en steen te verwijderen, kunt u citroenzuur verdund met water in een verhouding van 1: 5 gebruiken. De oppervlakken die van steen zijn ontdaan, moeten grondig worden schoongespoeld met schoon water en worden gedroogd. Langdurig contact van het product met het vlekkenmiddel kan schade aan het oppervlak of corrosie van metalen elementen veroorzaken.

KARBANTARTÁS

HU

1. Minden használat után alaposan le kell öblíteni a terméket tiszta vízzel és azt szárazra kell törölni puha, nedves törlőkendővel - a termék testápoló kozmetikumokkal való hosszan tartó érintkezése a felület sérülését vagy a fémelemek korrózióját okozhatja. Használat után hagyja nyitva az ajtót a teljes megszáradásig és biztosítsa a helyiség megfelelő szellőztetését. A felhasznált törlőkendő nem tartalmazhat durva vagy súroló hatású szálakat.
2. A profilok felületét enyhe mosószerrel és puha törlőkendővel kell tisztítani. Az üvegeket víztisztító bevonatok karbantartására szolgáló speciális készítménnyel kell tisztítani. Tisztítás után alaposan le kell öblíteni a terméket tiszta vízzel és meg kell szárítani - a termék hosszan tartó érintkezése a mosószerekkel a felület sérülését vagy a fémelemek korrózióját okozhatja.



Az adott készítmény használata előtt győződjön meg arról, hogy használata nem károsítja a termék felületét. Ha a termék gyártója által biztosított adatlap nem tartalmaz elegendő információt az adott felületen történő használatkal kapcsolatban, először hajtson végre egy próbát a termék nem látható felületén. Ne használjon maró (pl. nátrium-hidroxid - NaOH), irritáló vagy súroló hatású szereket. Ezek károsíthatják a termék felületét. A használt törlőkendő nem tartalmazhat súroló vagy karcoló szálakat.

3. A vízkő és kalcium lerakódások eltávolításához 1:5 arányban vízzel hígított citromsavat használhat. A vízkőtelenített felületet alaposan öblítse le tiszta vízzel és szárítsa meg. A termék hosszantartó kapcsolata a vízkőtelenítővel a felületek sérülését vagy a fémelemek korrózióját okozhatja.

PRIEŽIŪRA

LT

1. Po kiekvieno produkto panaudojimo kruopščiai išplauti vandeniu ir išvalyti minkšta drėgna šluoste - ilgalaikis produkto kontaktas su asmeninės higienos priemonėmis gali pažeisti jo paviršių ar metalinių elementų koroziją. Iki visiško išdžiūvimo reikia palikti atviras produkto duris ir užtikrinti gerą patalpos vėdinimą. Panaudota šluostė negali turėti šveičiančių ar draskančių pluoštų.
2. Profilių paviršių valykite su minkštu skudurėliu, naudojant švelnius ploviklius. Stiklams valyti naudokite specialius preparatus, skirtus hidrofobinių sluoksnių konservavimui. Pabaigus valyti, kruopščiai išskalaukite produktą švariu vandeniu ir išdžiovinkite jį. Ilgesnės trukmės produkto paviršiaus kontaktas su cheminiais plovikliais gali sugadinti paviršių ar sukelti metalinių elementų koroziją.



Prieš naudojant konkretų preparatą būtina įsitikinti, kad preparatas nepakenks produkto paviršiui. Jeigu preparato gamintojo pateikiamoje produkto kortelėje nėra informacijos apie jo naudojimą konkrečioms paviršiams, patariama prieš naudojant išbandyti preparatą nematomoje produkto dalyje. Nenaudoti agresyvių preparatų, kurių sudėtyje yra ėsdinančių (pvz., natrio hidroksido, NaOH), dirginančių ar švitrinčių medžiagų. Šios medžiagos gali pažeisti produkto paviršių. Naudojamuose skudurėliuose negali būti šveičiamųjų ar trinamųjų savybių turinčio pluošto.

3. Kalkių nuosėdų pašalinimui gali būti naudojama citrinos rūgštis, praskiesta vandeniu 1:5 santykiu. Po kalkių pašalinimo paviršius reikia kruopščiai nuplauti švariu vandeniu ir nusausinti. Ilgalaikis produkto paviršiaus kontaktas su kalkių šalinimo priemone gali pažeisti jo paviršių arba sukelti metalinių elementų koroziją.

Wersja instrukcji / Anleitungsversion / Instructions version / Versie / Útmutató verziója / Instrukcijos versija : 1.0

Data utworzenia / Erstellungsdatum / Manufactured on / Aanmaakdatum / Létrehozva / Sukūrimo data : 01.07.2025

Producent / Hersteller / Manufacturer / Fabrikant / Gyártó / Gamintojas:

NOVOTERM®
choose comfort
NOVOTERM Sp. z o.o.
ul. Żimowa 6, PL 70-807 Szczecin
www.novoterm.eu

KERRA®